

INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL DE COMUNIDADES PERIFÉRICAS.

Lic. Osvaldo Batista Pérez

obatista@fh.uho.edu.cu

obatista@facii.uho.edu.cu

Universidad de Holguín

País: Cuba

RESUMEN

Diversas definiciones de en las cuales ha sido poco estudiado Interpretación del Patrimonio Cultural el tema. En el artículo se hace (IPC) son analizadas en este trabajo, referencia al análisis del concepto desde una visión de las comunidades para su adecuación a este tipo de periféricas. El autor, gestor del grupo social.

proyecto comunitario “Con Todos...”¹

en el barrio Piedra Blanca, propone una reconceptualización de la IPC que pretende satisfacer el sentido de pertenencia y la reconstrucción identitaria de este tipo de poblaciones,

PALABRAS CLAVE: PATRIMONIO CULTURAL; INTERPRETACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL.

DESARROLLO

¿Qué es la interpretación del patrimonio?

Uno de los elementos que distingue a cualquier comunidad es su patrimonio cultural, considerando dentro de este el patrimonio histórico. En nuestro país existen políticas de conservación patrimonial que han garantizado la preservación de numerosos elementos con esta cualidad, no solamente arquitectónicos, sino también con valores axiológicos. La restauración de La

¹ Premio Nacional del Barrio 2008.

Habana Vieja es un ejemplo de ello, la declaración por la UNESCO, y otros organismos internacionales, de varios espacios como Patrimonio de la Humanidad, así como el otorgamiento de otras categorías protectoras y conservacionistas, hacen posible que en Cuba estén garantizadas las condiciones de preservación del legado histórico en todas las manifestaciones del arte, la arquitectura, la cultura, para las generaciones venideras.

En Holguín varias son las acciones que se llevan a cabo para lograr rescatar el legado cultural que la vieja y antiquísima sociedad dejó a los que hoy disfrutamos estas delicias. Muchos pudieran ser los ejemplos de esos hechos, en toda su diversidad, heredados y conservados en el casco histórico. Pero nuestra ciudad, al igual que otras, ha crecido inconmensurablemente, apareciendo nuevos elementos culturales periféricos en pequeños espacios, asentamientos, que merecen cualquier detenimiento, estudio y difusión, pues la cultura de una sociedad, de un pueblo, se construye, no solamente con los grandes aportes de una época de esplendor o únicamente en los llamados cascos históricos, sino también, y muy importante, con los pequeños hechos, fenómenos, objetos y personajes que pueden existir en los alrededores, en los pequeños espacios, asumiendo como patrimonio también los aportes más actuales y menos clásicos, pero que tienen un gran impacto, al menos, en los barrios. Este es el caso de la comunidad periférica Piedra Blanca.

En este asentamiento, al igual que en otros que entran en esta clasificación de ser periféricos y originados por la inmigración desde zonas rurales, una de las debilidades que lo caracterizan es su desarraigo, como manifestación de hecho social, producto a inadaptabilidades y a la no solución de muchas de sus demandas y necesidades históricas tanto infraestructurales como culturales, recordando que *“...el primer origen de todo proceso social de alguna importancia, debe buscarse en la constitución del medio social interno”*²

El poco conocimiento, vínculo e identificación de estas personas, inmigrantes en buena medida desde la ruralidad, con los orígenes del nuevo entorno y con su patrimonio cultural comunitario constituyen algunas de las causas de este desarraigo en estos contextos, siendo este *hecho social* una de las

² Durkheim Emile. Reglas para la explicación de los hechos sociales. Antropología. Lecturas. 2da. Edición. Paul Bohannan, Mark Glazer. Editorial Félix Varela. 2005.

preocupaciones de los investigadores, desde distintos enfoques de las ciencias en la sociedad cubana actual.

Las investigaciones patrimoniales que más se difunden se han centrado fundamentalmente en las grandes metrópolis y zonas urbanísticas, y a veces en ambientes rurales solo por su interés histórico, arqueológico o ecológico. Pocas veces se ha investigado el patrimonio cultural que puede existir aún oculto en varios de los barrios y asentamientos en las orillas de nuestras ciudades, cuyos resultados pueden articularse con el patrimonio cultural, histórico ya reconocido, estudiado, universal; desaprovechando la oportunidad de dar continuidad a algunos hechos y fenómenos cuyos estudios han quedado inconclusos o cuando menos enfocar nuevas aristas de estos.

El patrimonio cultural periférico de ciudades aún no ha sido explotado como una práctica, como una sistematización de las investigaciones para influir en la reconstrucción de las identidades comunitarias. Para este propósito se debe prestar atención a una categoría que este asume: su interpretación.

Esta acción interpretativa del patrimonio cultural influye en la reconstrucción identitaria de comunidades periféricas. Por tanto hay que partir del reconocimiento de algunos conceptos, definiciones y significados que coexisten en este análisis: **Influir, interpretar, patrimonio, cultura, comunidad, comunidad periférica e identidad**, sintetizándolos como necesidad para el análisis, a riesgo de alejarnos de algunas definiciones más universales, clásicas; pues comunidad, cultura, identidad y patrimonio han sido conceptos tratados por muchos y diversos investigadores. No es objetivo en esta parte establecer un análisis y cuestionamiento de las definiciones clásicas de estos, sino, esbozar una apreciación, pues el análisis se centra esta vez en qué es interpretar el patrimonio y a ello se dedican los esfuerzos en estas líneas (GLOSARIO).

Centrémonos entonces en las diversas definiciones de interpretación de patrimonio abordadas por diferentes autores³, partiendo de las analizadas por el especialista Pedro Torres Moré.

³ En la bibliografía consultada, el autor Pedro Torres Moré no declara fechas, contextos, orígenes en que los teóricos citados realizaron su planteamiento (N.A.)

Paul Risk, citado por él, declara que *“...sea a través de charlas o por medios...la traducción del lenguaje técnico y a menudo complejo del ambiente, a una forma no técnica-sin por ello perder su significado y precisión-, con el fin de crear en el visitante una sensibilidad, conciencia, entendimiento, entusiasmo y compromiso”* siendo esta una de las tantas definiciones sobre Interpretación del Patrimonio Cultural (IPC).

Este planteamiento no restringe el acto de interpretación a una conversación grupal *in situ*, sino que deja abierta la posibilidad de emplear medios que contribuyan a hacer más claros los mensajes con la menor cantidad de tecnicismos, los cuales a veces pueden constituir ruidos de la comunicación entre el intérprete y el público. Estos mensajes, según precisa, desde el plano medioambiental, comprometen al receptor en realizar un uso racional del recurso u objeto patrimonial, por tanto la persuasión se hace necesaria, el cambio de actitudes, y además los mensajes deben ir llenos de entusiasmo, y ser atractivos, como recomendaba Aristóteles en su estudio sobre la retórica. Pero el empleo del término *visitante* restringe el concepto de interpretación al lugar del acto interpretativo, reduciendo la posibilidad de que exista un acto de interpretación a distancia, empleando las TIC, la Internet, que despierte motivaciones para ser en un futuro visitante real, no virtual, y acercarse al objeto.

La primera definición académica de la interpretación de patrimonio (Freeman Tilden, 1975), declara que es una *“Actividad educativa que pretende revelar significados e interrelaciones a través del uso de objetos originales, por un contacto directo con el recurso o por medios ilustrativos, no limitándose a dar una mera información de los hechos.”*

La interpretación del patrimonio forma y acentúa valores en las personas con las cuales se interactúa, desarrolla el gusto y la estética, educa el amor por este y por su preservación, despierta actitudes medioambientalistas, investigativas, extensionistas, de acuerdo a los niveles académicos y culturales de los sujetos receptores del mensaje interpretativo, axiológicamente crea valores, desde el punto de vista ético, sistematiza normas morales. Este autor deja claro que no es solo informar, pues el acto interpretativo es un acto de comunicación y comunicar no es solamente transmitir el mensaje, decir lo que se

quiere, hay que tener en cuenta, además, a quién se le va a decir, por tanto hay que estar preparado para una exhaustiva explicación que provoque diálogos internos y externos y posibilitar que estos se den. Su planteamiento ofrece la posibilidad del empleo de medios ilustrativos en el acto de IPC, lo cual favorece nuestras necesidades en este análisis, aunque no declara cuáles medios y cómo emplearlos.

Para la División de Bosques y Parques de Massachusetts, interpretar el patrimonio *“Es una actividad educativa que revela a los visitantes los rasgos naturales y culturales, la gestión de los recursos y los elementos recreativos de un bosque, un parque, etc., de una forma emocionante y provocativa, de modo que incremente el disfrute de ese público y su aprecio por el sitio”*

No se puede ver siempre desligado el patrimonio natural de lo cultural, pues al interpretar el natural se estará realizando una influencia educativa cargada de mensajes conservacionistas, muchas veces relacionándolos con hechos históricos, sociales, culturales del entorno. De igual modo, al interpretar el patrimonio cultural, este no puede verse alejado o separado del contexto natural, ya sea por su origen o por su preservación respecto a lo medioambiental. Esta organización introduce un nuevo elemento al concepto interpretación, es su gestión, pues el acto interpretativo está precedido de varias acciones que necesitan planificarse estratégicamente y estar sustentadas en un presupuesto. Esta definición tiene un enfoque tanto cultural como natural, pero se ve limitada cuando asume como posición que la interpretación se hace con el visitante presente. ¿Es que no se puede interpretar el patrimonio desde una lectura de un libro, a miles de kilómetros de distancia, observando un documental, y a la vez recrearnos con el nuevo conocimiento y percibir una serie de influencias que nos sensibilicen e influyan en nuestro comportamiento?

- Diversidad y coincidencias de enfoques en la interpretación del patrimonio:

Otros autores, y también desde diversas instituciones internacionales, han declarado sus posiciones de lo que debe ser la interpretación del patrimonio:

“Es el arte de explicar el lugar del hombre en su medio, con el fin de incrementar la conciencia del “visitante” acerca de la importancia de esa interacción, y despertar en él un deseo de contribuir a la conservación del ambiente.”

Don Aldridge

“Es el arte de explicar al público el carácter de un lugar especialmente a los visitantes casuales, de forma que tomen conciencia del significado del sitio que visitan y desarrollen el deseo de conservarlo”

Countryside Commision for Scotland

“Es el proceso de desarrollar el interés, el disfrute y la comprensión del visitante por un área, mediante la explicación de sus características y sus interrelaciones”

Countryside Commision (Inglaterra)

“Es el proceso de estimular y alentar el aprecio en los visitantes por su patrimonio natural y cultural, además de comunicarles los ideales y las prácticas de conservación”

Queensland National Parks and Wildlife Service (Australia)

“...una disciplina especial: es comunicación atractiva, ofrece una información breve, es entregada en presencia del objeto en cuestión, y su objetivo es la revelación de un significado”

Yorke Edwards (Canadá)

“Explica el lugar a sus visitantes no solo en cuanto a unos hechos, sino para que la gente establezca conexiones personales con las ideas que se le presentan. El resultado final (...) debe ser un estado de conciencia y un deseo de contribuir a la conservación del patrimonio (...) No es lo mismo que el dar información, la educación ambiental, decidir qué es lo que la gente “debería” apreciar de un lugar, o la obtención de apoyo público para lograr los objetivos de gestión”

Peak National Park Study Centre (Gran Bretaña)

“Es un proceso de comunicación que produce conexiones emocionales y cognitivas entre los intereses del público y los significados inherentes al recurso”

NAI (National Association for Interpretation)

“Proceso de comunicación diseñado para revelar al público significados e interrelaciones de nuestro patrimonio natural y cultural, a través de su participación en experiencias de primera mano con un objeto, artefacto, paisaje o sitio.”

Bob Peart

“...sea a través de charlas o por otros medios, es ...la traducción del lenguaje técnico y a menudo complejo del ambiente, a una forma no técnica –sin por ello perder su significado y precisión-, con el fin de crear en el visitante una sensibilidad, conciencia, entendimiento, entusiasmo y compromiso”

Paul Risk

“Es una actividad de comunicación diseñada para mejorar la calidad de la experiencia recreativa del visitante, y para inspirar, de una forma agradable, un mayor aprecio por el recurso”

Rideout-Civitarese, Legg y Zuefle

“Es el proceso de comunicación que pretende que el visitante descubra el significado de cosas, lugares, personas y acontecimientos. Es más que información, es más que educación (...) implica ayudar a que la gente cambie la forma que tiene de verse a ella misma y al mundo, a través de una mayor comprensión de sí misma y del mundo que le rodea”

John MacFarlane

“Consiste en ayudar a enamorar (...) el patrimonio natural y cultural necesita ser querido. En este sentido, no debería molestar a los intérpretes ser tildados de alcahuetes, de amables celestinas ocupadas en descubrir al visitante los más secretos atractivos, las más disimuladas virtudes, del espacio –(...)– que interpretan”

Miguel Delibes de Castro

“Es el “arte” de revelar in situ el significado del legado natural y cultural al público que visita esos lugares en su tiempo libre”

Asociación para la interpretación del Patrimonio (AIP)

“La revelación in situ del significado del patrimonio natural, cultural e histórico, al público general que visita ciertos lugares en su tiempo de ocio”

Asociación española para la Interpretación del Patrimonio

En estos planteamientos varios teóricos coinciden en que la IPC es un acto de comunicación persuasiva, el cual trata de cambiar actitudes, ofrece conocimientos, se realiza en el lugar donde se encuentra el objeto patrimonial, donde además se compromete al público con la preservación y cuidado de este. Pero a la vez se observan algunas limitaciones, pues no necesariamente la IPC constituye una gestión con fines turísticos o para visitantes (extranjeros), también así debe ser vista para incentivar el sentido de pertenencia en los pobladores locales.

En las definiciones consultadas, no se reconoce la IPC como gestión desde un espacio poblacional pequeño, desde un asentamiento, para una comunidad (barrio) y con la participación de esta, pues el concepto es global, universal. En ellas se aprecia que la IPC, quien la gesta es solo sujeto de este proceso.

En la IPC que deseamos influir, el público, que es la propia comunidad, es objeto, pero a la vez sujeto del acto interpretativo patrimonial, con nuevos fines, nuevos propósitos: elevar el sentido de pertenencia y reconstruir identidades.

- Una nueva experiencia en la IPC:

Un estudio sociocultural realizado en Piedra Blanca, barrio periférico de la ciudad de Holguín, Cuba, ha posibilitado encontrar alternativas de interpretación para influir en el sentido de pertenencia de sus habitantes, así como en la reconstrucción de identidades.

Este es un asentamiento humano cuyos inicios se enmarcan entre los años 1936-1939 cuando vivían solo siete familias, hoy cuenta con más de 13 mil habitantes, ubicado en la zona periférica nordeste de la ciudad, donde su construcción identitaria ha estado limitada o frenada por las adversidades del contexto donde se encuentra: localizada en una zona alta, de limitados accesos

en bicitaxis y carruajes (coches) debido a que se encuentra a mayor altura respecto al resto de la ciudad, ausencia de infraestructuras vitales: vialidad, alcantarillado y telefonía, con desbordamiento de fosas, contaminación del manto freático, ausencia de espacios culturales y recreativos para los diferentes grupos etéreos, presencia de rezagos de la ruralidad que ha sido fuente nutricia de la comunidad a través de la inmigración, manifestada a través del machismo, observándose diversas formas de comportamiento de la vida campesina: crianza de animales domésticos y de corral, casi dentro de las viviendas: palomas, puercos, fundamentalmente, crianza de caballos; juegos prohibidos: lotería, apuestas en peleas de gallos, perros y vuelos de palomas, ingestión de bebidas alcohólicas artesanales, manifestación de ciertas formas de marginalidad, y además predominan allí dos religiones de gran densidad poblacional y arraigo popular: Pentecostal y Testigos de Jehová. Todas estas manifestaciones son causa de un proceso cultural, el cual no ha sido bien atendido, por lo que ha provocado un rechazo de los propios habitantes a este entorno, manifestado en un débil sentido de pertenencia, desarraigo, lo cual limita la construcción acelerada de la identidad de este barrio periférico holguinero que ya cumple cerca de ochenta años, aunque no existió fundación alguna.

Para contribuir con la reconstrucción más dinámica de su identidad se creó un proyecto comunitario en el 2005 que le da salida o respuesta a algunas de las debilidades culturales de este asentamiento, formando parte del nuevo patrimonio. A continuación se resumen algunas de las acciones realizadas:

- Reconstrucción de la historia de la comunidad: Desde los primeros habitantes, los primeros dueños de la tierra, la arquitectura original, construcciones militares (las cercas de piedras), el origen del nombre de la comunidad, se identifican personalidades ilustres del barrio, acontecimientos relacionados con este entorno, entre otras acciones.
- Redescubrimiento de sitios históricos y naturales, como las ruinas de los cerros de piedras blancas que le dio nombre al lugar, así como se llevó a cabo una divulgación sistemática de los hechos acaecidos en los márgenes de la mayor elevación de esta parte de la ciudad, La Colina del Internacionalista, para influir en su preservación.

- Fundación de peñas culturales y de dominó, una fiesta infantil tradicional de verano, el símbolo de Piedra Blanca (en roca de las ruinas y una versión en madera) y un boletín llamado “La Voz de la Colina”; acciones que, a través de la comunicación comunitaria, han influido en un despertar del sentido de pertenencia de la comunidad por su entorno inmediato: el barrio.

Estas actividades y eventos han propiciado realizar interpretaciones del patrimonio cultural de este barrio periférico, especialmente desde el Boletín, ya que este se ha dedicado a divulgar, informar, describir, convocar, comprometer, motivar, a residentes o no, a conocer o reconocer su historia, preservarla; y ha convocado a los vecinos a dialogar, participar activamente en los nuevos espacios culturales que ya son parte del patrimonio cultural que se construye, así como en la preservación del ambiente circundante, lográndose ya importantes avances.

- Retornando al concepto de IPC:

El **patrimonio** se puede resumir como la acumulación histórica, tangible o intangible, de determinados hechos, objetos y personalidades de la vida de una sociedad, preservado para las futuras generaciones, recibiendo estas como legado de un pasado, quienes le darán un uso, encontrando en este un mensaje, por lo que se ocuparán de continuar preservándolo.

El patrimonio tangible e intangible cultural de una ciudad, de un país, comunidad está determinado por la conservación de inmuebles, objetos de valor histórico, personalidades, valores culturales, tradiciones, subjetividades que en alguna época o contexto han dejado una huella en el desarrollo cultural de la sociedad y por tanto se necesita conservar, proteger para preservarlas en el tiempo y que otras generaciones puedan además de conocerlas, disfrutarlas.

Entiéndase entonces por **interpretación del patrimonio** todas las gestiones que se realizan para promocionar un objeto, hecho, espacio o lugar determinado, llegando a la conciencia del “visitante” en cuanto a los significados que tiene este por su naturaleza, orígenes, aportes, legados y por tanto la necesidad de preservación. Es una actividad de comunicación, de conocimiento, de cultura y de valores históricos y naturales.

Desde el análisis y enfoque de la IPC de comunidades periféricas con el propósito de incentivar sentido de pertenencia y reconstruir identidades y realizando una aproximación teórica en la coincidencia de los enfoques planteados, se puede resumir que constituye un acto de comunicación persuasiva, ofreciendo conocimientos, buscando cambios de actitudes, modificación de conductas, empleando como canal la conversación interpersonal y la mayoría de las veces la grupal, asumiendo diversos medios para hacer llegar el mensaje a los destinatarios, lo que presupone que es un acto que ocurre en el lugar donde se encuentra el objeto o fenómeno, percatándonos que no hay contradicción alguna con ser visitante, *in situ*, pues los miembros de la comunidad en su condición de convivir con su patrimonio, aunque más que eso son anfitriones, en algunas ocasiones se convierten en visitantes de su propio entorno no descubierto, desconocido, hasta que la IPC toma parte en el asunto, a través de su gestión, empleando para ello diversos canales y medios.

GLOSARIO

Comunidad: Cualidad de **común**, que no siendo privativamente de ninguno, pertenece o se extiende a varios. Conjunto de las personas de un pueblo, región o nación. Conjunto de naciones unidas por acuerdos políticos y económicos. Conjunto de personas vinculadas por características o intereses comunes. Conjunto de personas que ocupan un área geográfica determinada y establecen interacciones entre sí.

Comunidad periférica: Conjunto de personas que ocupan un área geográfica determinada en los márgenes, alrededores de pueblos y ciudades, y establecen interacciones entre sí.

Cultura: Cultivo. Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico. Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc. Culto religioso. Conjunto de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo.

Identidad: Cualidad de idéntico. Conjunto de rasgos propios de un individuo o de una colectividad que los caracterizan frente a los demás. Conciencia que

una persona tiene de ser ella misma y distinta a las demás. Hecho de ser alguien o algo el mismo que se supone o se busca. Igualdad algebraica que se verifica siempre, cualquiera que sea el valor de sus variables. Carné de, tarjeta de, cédula de.

Influir: Producir ciertos efectos sobre otras personas o cosas, ejercer predominio, o fuerza moral, contribuir con más o menos eficacia al éxito de una acción, un proyecto, inspirar o comunicar algún efecto o don de su gracia.

Interpretar: Explicar o declarar el sentido de algo, y principalmente el de un texto, traducir de una lengua a otra, sobre todo cuando se hace oralmente. Explicar acciones, dichos o sucesos que pueden ser entendidos de diferentes modos. Concebir, ordenar o expresar de un modo personal la realidad.

Patrimonio: Hacienda que alguien ha heredado de sus ascendientes. Conjunto de los bienes propios adquiridos por cualquier título. Conjunto de los bienes propios, antes espiritualizados y hoy capitalizados y adscritos a un ordenando, como título para su ordenación. “...*Por **patrimonio cultural** entendemos comúnmente el conjunto de bienes materiales e inmateriales que hemos heredado del pasado, que estamos disfrutando en el presente y que merece la pena conservar para el futuro*”⁴.

Periferia: Contorno de un círculo, circunferencia. Término o contorno de una figura curvilínea. Espacio que rodea un núcleo cualquiera.

Reconstruir: Volver a construir. Unir, allegar, evocar recuerdos o ideas para completar el conocimiento de un hecho o el concepto de algo.

BIBLIOGRAFÍA

- 1 Antropología. Tercera parte. Paul Bohannan- Mark Glazer. Lecturas. 2da edición. Editorial Félix Varela 2005.
- 2 Boletín Comunitario “La voz de La Colina”. Proyecto Comunitario “Con Todos...” Piedra Blanca (2005-2008) <http://www.fh.uho.edu.cu>

⁴ Torres Moré, Pedro. Técnicas de interpretación del patrimonio cultural. Selección de lecturas. Edit. Félix Varela, 2006. Tomado de Marcelo Martín. Asociación para la Interpretación del Patrimonio. España. www.campusmed.net/cumcasto2.htm

- 3 Comunicación Social (Selección de textos)(Compilador: Luís López Viera)
- 4 Diagnóstico comunitario de Piedra Blanca. Informe del gobierno local. 2007
- 5 Enciclopedia Encarta 2007. Diccionario de la RAE.
- 6 La Historia Local y su proyección axiológica - identitaria en el proceso de enseñanza - aprendizaje de la Historia de Cuba en Secundaria Básica. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias. Autor: Lic. Amauris Laurencio Leyva. Holguín, 2002.
- 7 Reflexiones sobre la categoría necesidades culturales: Un acercamiento primario. Ms C. Yanet Rosabal Navarro. Universidad de Granma.
- 8 Selección de lecturas sobre Sociología Urbana y Prevención Social. Colectivo de autores.
- 9 Sociología y Trabajo Soc. Aplicado (Selección de lecturas)(Compilación)
- 10 Técnicas de interpretación del patrimonio cultural. Selección de lecturas. Torres Moré, Pedro. Editorial Félix Varela, 2006.

Recibido: 020302009

Arbitrado: 120802009

Aprobado: 02001202009

Datos de los Autores

Lic. Osvaldo Batista Pérez

obatista@fh.uho.edu.cu

obatista@facii.uho.edu.cu

Universidad de Holguín

Centro de trabajo: Institución: Biblioteca, Universidad de Holguín “Oscar Lucero Moya”.